叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 进入我的大脑！(come Into My Brain!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进入我的大脑！(Come Into My Brain!)

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] !
Come Into My Brain !
来 进入 我的 脑 !

进入我的大脑！

[baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bleɪd]
By Alexander Blade
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

['fɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [θɔːt] - ['helmɪt] , [deɪn]
Fitted with the new thought - helmet , Dane
适配 和 这 新的 想法 - 头盔 , 丹恩

戴上新型思想头盔后，丹恩

['hærəl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['venəməs] [breɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Harrell plunged into the venomous brain of the
哈雷尔 暴跌 进入 这 有毒 脑 的 这

哈雷尔一头扎进了毒液弥漫的大脑里

['eɪliən] .
alien .
外星人 .

外星人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] [wei] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ! . . .
It was a fast way to commit suicide ! . . .
它 曾是 一个 快速地 方式 到 犯罪 自杀 ! . . .

那是一种快速自杀的方式！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June 1958
六月 -

1958年6月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[deɪn] ['hærəl] [held] [ðə; ði] [θɔ:t] - ['helmɪt] ['taɪtli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ,

Dane	Harrell	held	the	thought	-	helmet	tightly	between	his	hands	and	,	before	putting	it	on	,
丹恩	哈雷尔	握住	这	想法	-	头盔	紧紧	之间	他的	双手	和	,	前	推杆	它	在	,

戴恩·哈雷尔双手紧紧握着思维头盔，然后，在戴上它之前，

[glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [baʊnd] , ['raɪðɪŋ] ['eɪliən] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

glanced	over	at	the	bound	,	writhing	alien	sitting	opposite	him	.
瞥了一眼	超过	在	这	边界	,	扭动	外星人	坐着	对面的	他	.

他瞥了一眼坐在对面、被绑着扭动身体的外星人。

[ðə; ði]['eɪliən] [snɑ:rld] [dɪ'faɪəntli] .

The	alien	snarled	defiantly	.
这	外星人	纠缠	公然挑衅	.

外星人发出挑衅的咆哮。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [felps] .

"	You're	sure	you	want	to	go	through	with	this	?	"	asked	Dr	.	Phelps	.
"	你是	当然	你	想	到	去	通过	和	这	?	"	问	博士	.	菲尔普斯	.

“你确定要这么做吗？”菲尔普斯医生问道。

['hærəl] [n'ɒdɪd] .

Harrell	nodded	.
哈雷尔	点头	.

哈雷尔点了点头。

" [ai] [ˌvɔlən'tiəd] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?

"	I	volunteered	,	didn't	I	?
"	我	自愿	,	没有	我	?

“我是自愿报名的，对吧？”

[ai] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['bʌzərdz] [breɪn] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

I	said	I'd	take	a	look	inside	this	buzzard's	brain	and	I'm	going	to	do	it	.
我	说	ID	拿	一个	看	里面	这	秃鹰的	脑	和	我是	去	到	做	它	.

我说过要看看这只秃鹫的脑子里在想些什么，我这就去做。

[ɪf] [ai][doʊnt] [kʌm] [ʌp][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [kʌm] [get][ˌem 'i:] . "

If	I	don't	come	up	in	half	an	hour	,	come	get	me	.	"
如果	我	不	来	向上	在	一半	一个	小时	,	来	得到	我	.	"

如果我半小时后还没上来，就来接我。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

" ['hærəl] [slɪpt] [ðə; ði] [ku:l] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] - ['helmɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪəntɪst] ,

"	Harrell	slipped	the	cool	bulk	of	the	thought	-	helmet	over	his	head	and	signalled	to	the	scientist	,
"	哈雷尔	滑倒了	这	凉爽的	大部分	的	这	想法	-	头盔	超过	他的	头	和	发出信号	到	这	科学家	,

哈雷尔将那顶冰冷笨重的思维头盔套在头上，并向科学家打了个手势。

[hu:] ['pʊld] [ðə; ði]['æktʃʊeɪtə(r)] [swɪtʃ] .

who	pulled	the	actuator	switch	.
WHO	拉	这	执行器	转变	.

谁拉动了执行器开关。

['hærəl]	['ʃʌdə]	[æz; əz]	[saɪ'ɒnɪk]	['kʌrənt]	[sɜ:rdʒd]	[θru:]	[hɪm]	;	[hi:; hi]	['stɪfənd]	,	['rigl]	,
Harrell	**shuddered**	**as**	**psionic**	**current**	**surged**	**through**	**him**	**;**	**he**	**stiffened**	**,**	**wriggled**	**,**
哈雷尔	颤抖	作为	心灵异能	当前的	激增	通过	他	;	他	僵硬	,	扭动	,

哈雷尔浑身颤抖，一股强大的精神电流涌遍全身；他身体僵硬，扭动着，

[ænd; ənd]	[felt]	[hɪm'self]	[glaɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	,
and	**felt**	**himself**	**glide**	**out**	**of**	**his**	**body**	**,**
和	毛毡	他自己	滑行	出去	的	他的	身体	,

他感觉自己滑出了身体，

['hɒvə(r)]	[ˌɪnkɔ:r'pɔ:riəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[bɪ'twi:n]	[hɪz; ɪz]	[naʊ]	['səʊlləs]	[ʃel]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eɪliən]
hover	**incorporeally**	**in**	**the**	**air**	**between**	**his**	**now**	**soulless**	**shell**	**and**	**the**	**alien**
徘徊	无形的	在	这	空气	之间	他的	现在	无魂	壳	和	这	外星人

[baʊnd]	['ɒpəzɪt]	.
bound	**opposite**	**.**
边界	对面的	.

无形地悬浮在他如今已失去灵魂的躯壳和被束缚在对面的外星人之间。

[rɪ'membə(r)]	,	[ju:; jʊ]	[ˌvɔlən'tiəd]	,	[hi:; hi]	[təʊld]	[hɪm'self]	.
Remember	**,**	**you**	**volunteered**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
记住	,	你	自愿	,	他	讲述	他自己	.

“记住，你是自愿的，”他对自己说。

[hi:; hi]	[hʌŋ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['eɪliənz]	[skʌl]	;	[ðen]	,	[hi:; hi]	['drɪftɪd]	['daʊnwəd]
He	**hung**	**for**	**a**	**moment**	**outside**	**the**	**alien's**	**skull**	**;**	**then**	**,**	**he**	**drifted**	**downward**
他	悬挂	为了	一个	片刻	外部	这	外星人的	颅骨	;	然后	,	他	漂移	向下

[ænd; ənd]	[ɪn]	.
and	**in**	**.**
和	在	.

他悬停在外星人的头骨外片刻；然后，他向下飘落，落入其中。

[hi:; hi]	[hæd; həd]	['entəd]	[ðə; ði]	['eɪliənz]	[maɪnd]	.
He	**had**	**entered**	**the**	**alien's**	**mind**	**.**
他	有	进入	这	外星人的	头脑	.

他已经进入了外星人的意识。

['weðə(r)]	[hi:; hi]	[wʊd]	[ɪ'mɜ:dʒ]	[ə'laɪv]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tru:p]	-	[dɪ'plɔɪmənt]	['deɪtə]	—	[wel]	,
Whether	**he**	**would**	**emerge**	**alive**	**,**	**and**	**with**	**the**	**troop**	**-**	**deployment**	**data**	**—**	**well**	**,**
无论	他	会	出现	活	,	和	和	这	部队	-	部署	数据	—	出色地	,

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['mætə(r)]	[ɪn'taɪəli]	.
that	**was**	**another**	**matter**	**entirely**	**.**
那	曾是	其他	事情	完全	.

他能否活着出来，以及能否带回部队部署数据——嗯，那完全是另一回事了。

[ðə; ði]	[pə'trəʊl]	-	[ʃɪps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terən]	['aʊtpəʊst]	[ɒn]	['plænɪˌtɔɪd]	-	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]
The	**patrol**	**-**	**ships**	**of**	**the**	**Terran**	**outpost**	**on**	**Planetoid**	**113**	**had**	**discovered**	**the**
这	巡逻	-	船舶	的	这	泰伦	前哨	在	行星体	-	有	发现	这

['eɪliən]	[skaʊt]	[ə; eɪ]	[wi:k]	[bɪ'fɔ:(r)]	.
alien	**scout**	**a**	**week**	**before**	**.**
外星人	侦察	一个	星期	前	.

地球人驻扎在 113 号行星上的前哨站巡逻舰一周前发现了这名外星侦察兵。

[ðə; ði]	-	[spaɪ]	[wɒz; wəz]	['lɜ:kɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['aʊtəməʊst]	['ri:tʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['terən]	['seɪfti]
The	**Dimellian**	**spy**	**was**	**lurking**	**about**	**the**	**outermost**	**reaches**	**of**	**the**	**Terran**	**safety**
这	-	间谍	曾是	潜伏	关于	这	最外层	到达	的	这	泰伦	安全

[zəʊn]	[wen]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[kɔ:t]	.
zone	**when**	**he**	**was**	**caught**	**.**
区	什么时候	他	曾是	捕捉	.

迪梅利安间谍在地球安全区的最外围徘徊时被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɜːθ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] - [ə'laɪv][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['aʊtpəʊst]

It	wasn't	often	that	Earth	captured	a	Dimellian	alive	and	so	the	Outpost
它	不是	经常	那	地球	捕获	一个	-	活	和	所以	这	前哨

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kəʊm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

resolved	to	comb	as	much	information	from	him	as	possible	.
已解决	到	梳子	作为	很多	信息	从	他	作为	可能的	.

地球很少能活捉迪梅利安人，因此前哨站决定尽可能多地从他身上获取信息。

[ðə; ði] [ɜːθ] - - [wɔː(r)][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ; ['naɪðə(r)][saɪd][hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv]

The	Earth	-	Dimell	war	was	four	years	old	;	neither	side	had	scored	a	decisive
这	地球	-	-	战争	曾是	四	年	老的	;	两者都不	边	有	得分	一个	决定性

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

地球-迪梅尔战争已经持续了四年；双方都没有取得决定性的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['mæsɪŋ] [ɪts] [fliːts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [aʊt] [ə'tæk]

It	was	believed	that	Dimell	was	massing	its	fleets	for	an	all	-	out	attack
它	曾是	相信	那	-	曾是	群体	它是	舰队	为了	一个	全部	-	出去	攻击

[ɒn] [ɜːθ] [ɪt'self] ;

on	Earth	itself	;
在	地球	本身	;

人们认为迪梅尔正在集结舰队，准备对地球发动全面进攻；

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] [skaʊt] [wʊd] [meɪk] ['terən] [dɪ'fensɪv] ['tæktɪks]

confirmation	of	this	from	the	captured	scout	would	make	Terran	defensive	tactics
确认	的	这	从	这	捕获	侦察	会	制作	泰伦	防守	策略

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [saʊnd] .

considerably	more	sound	.
相当	更多的	声音	.

如果俘获的侦察兵证实了这一点，那么人族的防御战术将会更加完善。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['breɪnwɒʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [felps] , [ðə; ði] [beɪs] [saɪk] -

But	the	Dimellian	resisted	all	forms	of	brainwashing	until	Phelps	,	the	Base	Psych	-
但	这	-	抵抗	全部	表格	的	洗脑	直到	菲尔普斯	,	这	根据	心理学	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

但迪梅利安人一直抵抗着各种形式的洗脑，直到菲尔普斯，那个基地心理学家，

[keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [θɔːt] - ['helmɪt] .

came	forth	with	the	experimental	thought	-	helmet	.
来了	前进	和	这	实验	想法	-	头盔	.

他提出了实验性的思维头盔。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] ; ['hærəl] [spəʊk] [ʌp] [fɜːst] .

Volunteers	were	requested	;	Harrell	spoke	up	first	.
志愿者	是	请求	;	哈雷尔	辐	向上	第一的	.

有人征集志愿者；哈雷尔第一个站了出来。

[naʊ] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] - ['helmɪt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'naʊn] ['eəriəz][ɒv; əv]

Now	,	wearing	the	thought	-	helmet	,	he	plunged	deep	into	the	unknown	areas	of
现在	,	穿着	这	想法	-	头盔	,	他	暴跌	深的	进入	这	未知	区域	的

[ðə; ði] - [maɪnd] ,

the	Dimellian's	mind	,
这	-	头脑	,

现在，他戴上思维头盔，深入到迪梅利安人未知的思维领域。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [wɪð] [haɪ] - ['ɔːdə(r)] ['mɪlətri] ['siːkrəts] .

hoping	to	emerge	with	high	-	order	military	secrets	.
希望	到	出现	和	高的	-	命令	军队	秘密	.

希望能获得高级别的军事机密。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɪk] [greɪ] [mɜːk] — [səʊ] [θɪk] [ˌaɪ'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][kʌt] .

His	**first**	**impression**	**was**	**of**	**thick**	**grey**	**murk**	**—**	**so**	**thick**	**it**	**could**	**be**	**cut**	**.**
他的	第一的	印象	曾是	的	厚的	灰色的	黑暗	—	所以	厚的	它	可以	是	切	.

他第一眼看到的是浓厚的灰色浑浊——浓得仿佛可以切开。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['məʊʃn] , ['hærəl] ['drɪftɪd] ['daʊnwəd] , [tə'wɔːd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Using	**a**	**swimming**	**motion**	**,**	**Harrell**	**drifted**	**downward**	**,**	**toward**	**the**	**light**	**in**	**the**	**distance**
使用	一个	游泳	运动	,	哈雷尔	漂移	向下	,	朝向	这	光	在	这	距离

.

:

.

哈雷尔像游泳一样向下漂去，朝着远处的灯光漂去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [daʊn] ; [hiː; hi] ['flәʊtɪd] , ['ɪərəli] , [ɪn] [friː] - [fɔːl] .

It	**was**	**a**	**long**	**way**	**down**	**;**	**he**	**floated**	**,**	**eerily**	**,**	**in**	**free**	**-**	**fall**	**.**
它	曾是	一个	长的	方式	向下	;	他	漂浮	,	诡异地	,	在	自由的	-	落下	.

他坠落的距离很长；他诡异地漂浮着，处于自由落体状态。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Finally	**he**	**touched**	**ground**	**.**
最后	他	感动	地面	.

他终于脚踏实地了。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['ʌndə(r)][hɪm]['spʌndʒɪli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɒlɪd] .

It	**yielded**	**under**	**him**	**spongily**	**,**	**but**	**it**	**was**	**solid**	**.**
它	产生	在下面	他	海绵状地	,	但	它	曾是	坚硬的	.

它像海绵一样在他脚下变形，但本质上是坚实的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**looked**	**around**	**.**
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['eɪliən] : [kɔːs] ['krʌmbli] [red] [sɔɪl] ,

The	**place**	**was**	**alien**	**:**	**coarse**	**crumbly**	**red**	**soil**	**,**
这	地方	曾是	外星人	:	粗	易碎的	红色的	土壤	,

这个地方很陌生：粗糙易碎的红色土壤，

['dʒaɪənt][spaɪk] - [liːvd] [triːz] [ðæt] [ʃɒt] [ʌp] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ˌəʊvə'hed] ,

giant	**spike**	**-**	**leaved**	**trees**	**that**	**shot**	**up**	**hundreds**	**of**	**feet**	**overhead**	**,**
巨大的	长钉	-	离开	树木	那	射击	向上	数百	的	脚	开销	,

巨大的尖叶树，直插数百英尺高的空中。

['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɜ˞dz] [skwɔːk] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] .

brutal	**-**	**looking**	**birds**	**squawking**	**and**	**chattering**	**in**	**the**	**low**	**branches**	**.**
野蛮	-	寻找	鸟类	聒噪	和	喋喋不休	在	这	低的	分支	.

外形凶恶的鸟儿在低矮的树枝上嘎嘎叫着、叽叽喳喳地叫着。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] - [ɒv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

It	**looked**	**just**	**like**	**the**	**tridim**	**solidos**	**of**	**Dimell**	**he**	**had**	**seen**	**.**
它	看起来	只是	喜欢	这	三维	-	的	-	他	有	已见	.

它看起来和他见过的迪梅尔的tridim solidos一模一样。

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?

Well	**,**	**why**	**not**	**?**
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][maɪnd] — [ɔ:(r)][æn; ən]['eɪliənz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðæt]

Why	shouldn't	the	inside	of	a	man's	mind	—	or	an	alien's	,	for	that
为什么	不应该	这	里面	的	一个	男人的	头脑	—	或者	一个	外星人的	,	为了	那

['mætə(r)] — [rɪ'zemb(ə)l][hɪz; ɪz][həʊm] [wɜ:ld] ?

matter	—	resemble	his	home	world	?
事情	—	类似	他的	家	世界	?

为什么一个人的内心世界——或者外星人的内心世界——就其母星而言，就其母星而言，就不能与之相似呢?

['kɔ:ʃəsli] , ['hærəl] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .

Cautiously	,	Harrell	started	to	walk	.
谨慎地	,	哈雷尔	开始	到	走	.

哈雷尔小心翼翼地开始行走。

['maʊntənz] [rəʊz][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , ['glɪtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Mountains	rose	in	the	dim	distance	and	he	could	see	,	glittering	on	a
山脉	玫瑰	在	这	暗淡	距离	和	他	可以	看	,	闪闪发光	在	一个

['maʊntəntɒp] [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ,

mountaintop	far	beyond	him	,
山顶	远的	超过	他	,

远处群山在昏暗的光线下耸立，他可以看到，在更远处的山顶上闪闪发光。

[ðə; ði] [waɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:məd] ['kɑ:s(ə)l] .

the	white	bulk	of	an	armored	castle	.
这	白色的	大部分	的	一个	装甲	城堡	.

坚固城堡的白色身躯。

[ɒv; əv] [kɔ:s] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪnd]['ri:əlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] - ['gɑ:dɪd]

His	imaginative	mind	realized	at	once	that	here	was	where	the	Dimellian	guarded
他的	富有想象力的	头脑	已实现	在	一次	那	这里	曾是	在哪里	这	-	守卫

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['si:krəts] ;

his	precious	secrets	;
他的	宝贵的	秘密	;

他丰富的想象力立刻意识到，这里就是迪梅利安人守护他珍贵秘密的地方;

[ʌp][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][gəʊl] .

up	there	,	on	the	mountain	,	was	his	goal	.
向上	那里	,	在	这	山	,	曾是	他的	目标	.

他的目标就是那座山峰。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] .

He	started	to	walk	.
他	开始	到	走	.

他开始走动。

[ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [vaɪnz] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [hi:; hi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ə; eɪ] [mə'ʃeti] [ænd; ənd][kʌt]

Low	-	hanging	vines	obscured	his	way	;	he	conjured	up	a	machete	and	cut
低的	-	绞刑	藤蔓	模糊不清	他的	方式	;	他	召唤	向上	一个	砍刀	和	切

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

低垂的藤蔓挡住了他的路；他变出一把砍刀，把它们砍了下来。

[ðə; ði] ['wepən] [felt] [fɜːm] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

The	weapon	felt	firm	and	real	in	his	hand	but	he	realized	that	not	even	the
这	武器	毛毡	公司	和	真实的	在	他的	手	但	他	已实现	那	不是	甚至	这

[hænd] [wɒz; wəz] ['riːəl] ;

hand	was	real	;
手	曾是	真实的	;

武器在他手中感觉坚实而真实，但他意识到就连这只手也不是真的；

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prə'dʒekʃ(ə)n] .

all	this	was	but	an	imaginative	projection	.
全部	这	曾是	但	一个	富有想象力的	投影	.

这一切都只是想象的投射。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] .

The	castle	was	further	away	than	he	had	thought	.
这	城堡	曾是	更远	离开	比	他	有	想法	.

城堡比他想象的要远。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] - ['mɪnɪts] .

He	saw	this	after	he	had	walked	for	perhaps	15	minutes	.
他	锯	这	后	他	有	步行	为了	也许	-	分钟	.

他走了大约15分钟后看到了这一幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [dju'reɪʃn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['eɪliənz] [skʌl] , ['aɪðə(r)] .

There	was	no	telling	duration	inside	the	alien's	skull	,	either	.
那里	曾是	不	讲述	期间	里面	这	外星人的	颅骨	,	任何一个	.

在外星人的头骨内，也无法确定停留时间。

[ɔː(r)] ['dɪstəns] .

Or	distance	.
或者	距离	.

或者距离。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [siːmd] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪstənt] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	castle	seemed	just	as	distant	now	as	when	he	had	begun	and	his
这	城堡	似乎	只是	作为	遥远	现在	作为	什么时候	他	有	开始	和	他的

- - ['mɪnɪt] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [hæd; həd] ['taɪəd] [hɪm] .

15	-	minute	journey	through	the	jungle	had	tired	him	.
-	-	分钟	旅行	通过	这	丛林	有	疲劳的	他	.

城堡现在看起来和出发时一样遥远，他在丛林中跋涉了 15 分钟，已经让他感到疲惫不堪。

['sʌd(ə)nli] [di'mɒnɪk] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] [ʌp] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Suddenly	demonic	laughter	sounded	up	ahead	in	the	jungle	.
突然	恶魔般的	笑声	听起来	向上	前方	在	这	丛林	.

突然，前方丛林中传来一阵恶魔般的笑声。

[hɑːʃ] , ['ʌgli] ['lɑːftə(r)] .

Harsh	,	ugly	laughter	.
残酷的	,	丑陋的	笑声	.

刺耳难听的笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ə'pɪəd] , ['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɪð]

And	the	Dimellian	appeared	,	slashing	his	way	through	the	vines	with
和	这	-	出现	,	砍杀	他的	方式	通过	这	藤蔓	和

['swɒʃbʌklɪŋ] [ə'bændən] .

swashbuckling	abandon	.
冒险	放弃	.

迪梅利安人出现了，他挥舞着利剑，横冲直撞地砍穿了藤蔓。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] , ['ɜːθˌmæn] !

"	Get	out	of	my	mind	,	Earthman	!
"	得到	出去	的	我的	头脑	,	地球人	!

“滚出我的脑海，地球人！”

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd][twaɪs][æz; əz]['ʌgli] .

"	The	Dimellian	was	larger	than	life	and	twice	as	ugly	.
"	这	-	曾是	更大的	比	生活	和	两次	作为	丑陋的	.

“迪梅利安人比真人还要高大，而且丑陋两倍。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪəlaɪzd] , [self] - ['glɔ:rɪfaɪd]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ['hærəl] [feɪst] .

It	was	an	idealized	,	self	-	glorified	mental	image	Harrell	faced	.
它	曾是	一个	理想化的	,	自己	-	光荣的	精神的	图像	哈雷尔	面对	.

这是哈雷尔脑海中一个理想化、自我美化的形象。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] - [wɒz; wəz][ə'baʊt][faɪv] [fi:t] [tɔ:l] , [θɪk] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] ['stɜ:di] ,

The	captured	Dimellian	was	about	five	feet	tall	,	thick	-	shouldered	,	with	sturdy	,
这	捕获	-	曾是	关于	五	脚	高的	,	厚的	-	肩部	,	和	结实的	,

被俘的迪梅利安人身高约五英尺，肩膀宽阔，体格健壮，

['kɔ:dɪd] [ɑ:mz][ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tentək(ə)lz] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʃəuldəz] ; [ɪts][skɪn]

corded	arms	and	supplementary	tentacles	sprouting	from	its	shoulders	;	its	skin
有线	武器	和	补充	触手	发芽	从	它是	肩膀	;	它是	皮肤

[wɒz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] ['leðəri] ,

was	green	and	leathery	,
曾是	绿色的	和	皮革状的	,

它肩部长有绳索状的手臂和附属触手；皮肤呈绿色，质地粗糙。

['dɒtɪd] [wɪð] [təʊd] - [laɪk][wɔ:rts] .

dotted	with	toad	-	like	warts	.
虚线	和	蟾蜍	-	喜欢	疣	.

身上布满了像蟾蜍一样的疣子。

['hærəl] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [kləʊz][tu:; tə][naɪn] [fi:t] [tɔ:l] , ['swægərɪŋ] ,

Harrell	now	saw	a	creature	close	to	nine	feet	tall	,	swaggering	,
哈雷尔	现在	锯	一个	生物	关闭	到	九	脚	高的	,	趾高气扬	,

哈雷尔看到一个将近九英尺高的生物，趾高气扬地走着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bærəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [brɔ:d] - [sɒ:d] [klʌtʃt] [ɪn][wʌn]

with	a	mighty	barrel	of	a	chest	and	a	huge	broad	-	sword	clutched	in	one
和	一个	强大的	桶	的	一个	胸部	和	一个	巨大的	广阔	-	剑	紧握	在	一

[ɒv; əv][ɪts] [ɑ:mz] .

of	its	arms	.
的	它是	武器	.

它有着巨大的胸膛，一只胳膊上紧紧握着一把巨大的阔剑。

[ðə; ði]['tentək(ə)lz] [raɪðd] ['pɜ:pəsfəli] .

The	tentacles	writhed	purposefully	.
这	触手	扭动	故意	.

触手有目的地扭动着。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] , ['eɪliən] .

"	You	know	why	I'm	here	,	alien	.
"	你	知道	为什么	我是	这里	,	外星人	.

“你知道我为什么在这里，外星人。”

[ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ['sɜ:t(ə)n][fækts] .

I	want	to	know	certain	facts	.
我	想	到	知道	肯定	事实	.

我想知道一些事实。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ʌn'tɪl] [aɪv] [rʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

And	I'm	not	getting	out	of	your	mind	until	I've	wrung	them	from	you	.
和	我是	不是	获得	出去	的	你的	头脑	直到	我已经	拧干	他们	从	你	.

在我把他们从你嘴里榨干之前，我是不会放过你的。

" [ðə; ði]['eɪliənz] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] [kɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] [smaɪl] .

"	The	alien's	lipless	mouth	curved	in	a	bleak	smile	.
"	这	外星人的	无唇	嘴	弯曲	在	一个	苍凉	微笑	.

“外星人没有嘴唇的嘴巴勾勒出一个凄凉的笑容。

" [bɪg] [wɜːdz] , ['lɪt(ə)l] ['ɜːθˌmæn] .

"	Big	words	,	little	Earthman	.
"	大的	字	,	小的	地球人	.

“说得真大，小地球人。”

[bʌt; bət][fɜːst] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] .

But	first	you'll	have	to	vanquish	me	.
但	第一的	你会	有	到	征服	我	.

但首先你得打败我。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [stept] ['fɔːwəd] .

"	And	the	Dimellian	stepped	forward	.
"	和	这	-	步	向前	.

于是，迪梅利安人向前迈了一步。

['hærəl] [met][ðə; ði] - [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [brɔːd] - [sɒːd] ['fʊli] ;

Harrell	met	the	downcrashing	blow	of	the	alien's	broad	-	sword	fully	;
哈雷尔	遇见	这	-	吹	的	这	外星人的	广阔	-	剑	完全	;

哈雷尔完全承受住了外星人阔剑的猛烈攻击；

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['ɪmpækt][sent] ['nʌmɪŋ] ['ʃɪvəz] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

the	shock	of	impact	sent	numbing	shivers	up	his	arm	as	far	as	his	shoulder
这	震惊	的	影响	发送	麻木	颤抖	向上	他的	手臂	作为	远的	作为	他的	肩膀

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɒn][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][ðə; ði] [bləʊ] .

but	he	held	on	and	turned	aside	the	blow	.
但	他	握住	在	和	转向	旁边	这	吹	.

冲击力使他手臂到肩膀都传来一阵麻木的颤栗，但他还是坚持住了，挡开了这一击。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] ; [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['vɑːstə(r)] [riːtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)]

It	wasn't	fair	;	the	Dimellian	had	a	vaster	reach	than	he	could	ever
它	不是	公平的	;	这	-	有	一个	更广阔	抵达	比	他	可以	曾经

[həʊp][fɔː(r); fə(r)] . . . .

hope	for	.	.	.	.
希望	为了	.	.	.	.

这不公平；迪梅利安人的影响力远超他的想象……

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][kən'trəʊl][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	saw	there	was	no	reason	why	he	couldn't	control	the	size	of	his	own
他	锯	那里	曾是	不	原因	为什么	他	不能	控制	这	尺寸	的	他的	自己的

['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

mental	image	.
精神的	图像	.

他意识到自己完全可以控制自己脑海中图像的大小。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [rɪ'mɔːsləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eɪliən] .

Instantly	he	was	10	feet	high	and	advancing	remorselessly	toward	the	alien	.
即刻	他	曾是	-	脚	高的	和	前进	冷酷无情	朝向	这	外星人	.

瞬间，他长到了10英尺高，并且毫不留情地向外星人逼近。

[sɔːrdz] [klæʃ] ['klæŋgərəsli] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [bɜ˞dz] [skriːmd] .

Swords	clashed	clangorously	,	the	forest	-	birds	screamed	.
剑	冲突	铿锵有力地	,	这	森林	-	鸟类	尖叫	.

刀剑碰撞发出铿锵声，林中飞鸟发出凄厉的鸣叫。

['hærəl] [drəʊv] [ðə; ði]['eɪliən] [bæk] . . . [bæk] . . . .

Harrell	drove	the	alien	back	.	.	.	back	.	.	.	.
哈雷尔	驾驶	这	外星人	后退	.	.	.	后退	.	.	.	.

哈雷尔把外星人赶了回去……赶了回去……

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [haɪ] .

And	the	Dimellian	-	was	eleven	feet	high	.
和	这	-	曾是	十一	脚	高的	.	

而迪梅利安人有十一英尺高。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðɪs] [ʌp][fər'evə(r)] , " ['hærəl] [sed] .

"	We	can	keep	this	up	forever	,	"	Harrell	said	.
"	我们	能	保持	这	向上	永远	,	"	哈雷尔	说	.

“我们可以一直这样做下去，”哈雷尔说。

" ['getɪŋ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] .

"	Getting	larger	and	larger	.
"	获得	更大的	和	更大的	.

越来越大。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['ment(ə)l]['kɒnflɪkt] .

This	is	only	a	mental	conflict	.
这	是	仅有的	一个	精神的	冲突	.

这只是心理上的冲突。

" [hi:; hi] [ʃɒt] [ʌp] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'gen] ['taʊəd] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['eɪliənz] [hed] .

"	He	shot	up	until	he	again	towered	a	foot	above	the	alien's	head	.
"	他	射击	向上	直到	他	再次	高耸	一个	脚	多于	这	外星人的	头	.

“他猛地站了起来，再次比外星人的头高出一英尺。”

[hi:; hi] [swʌŋ] ['daʊnwəd] [tu:] - ['hændɪdli] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃeti] . . . .

He	swung	downward	two	-	handedly	with	the	machete	.	.	.	.
他	摇摆	向下	二	-	轻而易举	和	这	砍刀	.	.	.	.

他双手挥舞着砍刀向下砍去……

[ðə; ði]['eɪliən] ['vænɪʃd] .

The	alien	vanished	.
这	外星人	消失了	.

外星人消失了。

[ænd; ənd] [ˌri:ə'piə] [faɪv] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fu:lɪʃnəs] , ['ɜ:θˌmæn] .

And	reappeared	five	feet	to	the	right	,	"	Enough	of	this	foolishness	,	Earthman	.
和	再次出现	五	脚	到	这	正确的	,	"	足够的	的	这	愚蠢	,	地球人	.

然后他出现在右边五英尺处，“够了，地球人，别再胡闹了。”

['fɪzɪk(ə)l] ['kɒnflɪkt] [wɪl] [bi:; bi] ['endləs] ['steɪlmeɪt] , [sɪns] [wɪr] ['əʊnli]['ment(ə)l] [prə'dʒekʃnz] .

Physical	conflict	will	be	endless	stalemate	,	since	we're	only	mental	projections	.
身体的	冲突	将要	是	无尽的	僵局	,	自从	是	仅有的	精神的	预测	.

肢体冲突将陷入无休止的僵局，因为我们只是精神投射。

[jʊr; jər] ['bi:t(ə)n] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'fi:t] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][ai] [dɪ'fi:t] [ju:; jʊ] .

You're	beaten	;	there's	no	possible	way	you	can	defeat	me	,	or	I	defeat	you	.
你是	被打败	;	有	不	可能的	方式	你	能	击败	我	,	或者	我	击败	你	.

你输了；你不可能打败我，我也不可能打败你。

[doʊnt] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ænd; ənd][maɪn] .

Don't	waste	your	time	and	mine	.
不	浪费	你的	时间	和	矿	.

不要浪费你我的时间。

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] !

Get	out	of	my	mind	!
得到	出去	的	我的	头脑	!

滚出我的脑海！

" ['hærəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɒgɪdli] .
" **Harrell** **shook** **his** **head** **doggedly** **.**
" 哈雷尔 摇晃 他的 头 顽强地 .

哈雷尔固执地摇了摇头。

" [aɪm][ɪn][hɪə(r)][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['li:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'm** **in** **here** **to** **do** **a** **job** **and** **I'm** **not** **leaving** **until** **I've** **done** **it** **.**
" 我是 在 这里 到 做 一个 工作 和 我是 不是 离开 直到 我已经 完毕 它 .

“我来这里是为了完成工作，不完成工作我绝不离开。”

" [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [sɒ:d] [haɪ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] - .
" **He** **sprang** **forward** **,** **sword** **high** **,** **and** **thrust** **down** **at** **the** **grinning** **Dimellian** **.**
" 他 弹簧 向前 , 剑 高的 , 和 推力 向下 在 这 咧嘴笑 - .

他猛地向前跃去，高举长剑，向下刺向咧嘴笑着的迪梅利安人。

[ə'gen] [ðə; ði] - ['saɪdstept] .
Again **the** **Dimellian** **sidestepped** **.**
再次 这 - 侧身躲过 .

迪梅利安人再次闪避。

['hærəlz] [sɒ:d] [kʌt] [eə(r)] .
Harrell's **sword** **cut** **air** **.**
哈雷尔的 剑 切 空气 .

哈雷尔的剑划破了空气。

" [doʊnt]['taɪə(r)] [jɔ:'self] [aʊt] , ['ɜ:θˌmæn] , " [ðə; ði]['eɪliən] [sed] ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
" **Don't** **tire** **yourself** **out** **,** **Earthman** **,** **"** **the** **alien** **said** **mockingly** **,** **and** **vanished** **.**
" 不 胎 你自己 出去 , 地球人 , " 这 外星人 说 嘲讽地 , 和 消失了 .

“别把自己累坏了，地球人，”外星人嘲讽地说，然后消失了。

['hærəl] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['li:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒ:d] .
Harrell **stood** **alone** **in** **the** **heart** **of** **the** **steaming** **jungle** **,** **leaning** **on** **his** **sword** **.**
哈雷尔 站立 独自的 在 这 心 的 这 蒸煮 丛林 , 倾斜 在 他的 剑 .

哈雷尔独自一人站在蒸汽弥漫的丛林深处，倚着他的剑。

['meɪbi] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Maybe **he** **was** **only** **a** **mental** **projection** **,** **he** **thought** **,**
或许 他 曾是 仅有的 一个 精神的 投影 , 他 想法 ,

他心想，也许他只是他脑海中的一个投射。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ment(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd] [stɪl] [get] ['θʌrəli] [drentʃt] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['ment(ə)l]
but **a** **mental** **projection** **could** **still** **get** **thoroughly** **drenched** **with** **its** **own** **mental**
但 一个 精神的 投影 可以 仍然 得到 彻底 湿透了 和 它是自己的 精神的
[swet] .
sweat **.**
汗 .

但是，心理投射仍然可能被自身的心理汗水彻底浸透。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [stɪl] [gli:m] [ˌenɪg'mætɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] .
The **castle** **still** **gleamed** **enigmatically** **on** **the** **distant** **mountain** **.**
这 城堡 仍然 闪闪发光 神秘地 在 这 遥远 山 .

远处的山上，城堡依然散发着神秘的光芒。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðeə(r)] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] — [æt; ət] [li:st] ,
He **couldn't** **get** **there** **by** **walking** **—** **at** **least** **,**
他 不能 得到 那里 经过 步行 — 在 至少 ,

他走不到那里——至少，

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] ['eni] ['nɪərə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][dʒɔ:nt] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
it **hadn't** **seemed** **to** **draw** **any** **nearer** **during** **his** **jaunt** **through** **the** **jungle** **.**
它 之前没有 似乎 到 画 任何 更近 期间 他的 短途旅行 通过 这 丛林 .

在他穿越丛林的旅途中，它似乎并没有靠近多少。

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən] [ə'pɪəd] ['fruːtləs] .

Hand	-	to	-	hand	combat	with	the	alien	appeared	fruitless	.
手	-	到	-	手	战斗	和	这	外星人	出现	徒劳无功	.

与外星人进行肉搏战似乎毫无结果。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [pɑː'tɪsɪpənts] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [saɪz][æt; ət] [wɪl] , ['vænɪʃ] , [ˌriːə'pɪə(r)] ,

A	fight	in	which	both	participants	could	change	size	at	will	,	vanish	,	reappear	,
一个	斗争	在	哪个	两个都	参与者	可以	改变	尺寸	在	将要	,	消失	,	再现	,

一场双方都能随意改变体型、消失、重新出现的战斗，

[ænd; ənd][duː; də]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɔɪntləs] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] [wɪð]

and	do	other	such	things	was	as	pointless	as	a	game	of	poker	with
和	做	其他	这样的	事物	曾是	作为	无意义	作为	一个	游戏	的	扑克	和

['evri] [kɑːd][waɪld] .

every	card	wild	.
每一个	卡片	荒野	.

做其他类似的事情就像玩扑克，每张牌都是万能牌一样毫无意义。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .

But	there	had	to	be	a	way	.
但	那里	有	到	是	一个	方式	.

但肯定有办法的。

['ment(ə)l] [ə'tæk] ?

Mental	attack	?
精神的	攻击	?

精神攻击?

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] ['krʌmb(ə)l][ðə; ði]['eɪliənz] [dɪ'fɛnsɪz] .

Perhaps	that	would	crumble	the	alien's	defenses	.
也许	那	会	崩溃	这	外星人的	防御	.

或许那样就能瓦解外星人的防御。

[hiː; hi][sent] [aʊt][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [θɔːt] , [daɪ'rɛktɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

He	sent	out	a	beam	of	thought	,	directed	up	at	the	castle	.
他	发送	出去	一个	光束	的	想法	,	指导	向上	在	这	城堡	.

他发出了一道意念光束，指向城堡上方。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['eɪliən] ?

Can	you	hear	me	,	alien	?
能	你	听到	我	,	外星人	?

外星人，你能听到我说话吗?

['ment(ə)l] ['lɑːftə(r)] ['ekəud] ['mɒkɪŋli] [bæk] .

Mental	laughter	echoed	mockingly	back	.
精神的	笑声	回声	嘲讽地	后退	.

内心发出嘲讽的笑声。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɜːθˌmæn] .

Of	course	,	Earthman	.
的	课程	,	地球人	.

当然，地球人。

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ?

What	troubles	you	?
什么	麻烦	你	?

你有什么烦恼?

['hærəl] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Harrell	made	no	reply	.
哈雷尔	制成	不	回复	.

哈雷尔没有回应。

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] , ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

He	stood	silently	,	concentrating	,	marshalling	his	powers	.
他	站立	默默	,	集中	,	编组	他的	权力	.

他静静地站着，集中精神，调动着自己的力量。

[ðen] [hiː; hi] [həːl] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['enədʒi] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	he	hurled	a	bolt	of	mental	energy	with	all	his	strength	toward	the
然后	他	投掷	一个	螺栓	的	精神的	活力	和	全部	他的	力量	朝向	这

['mɒkɪŋ] [vɔɪs] .

mocking	voice	.
嘲讽	嗓音	.

然后，他用尽全力，向那个嘲讽的声音发射了一道精神能量。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʃʌdə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [həʊm] .

The	jungle	shuddered	as	it	struck	home	.
这	丛林	颤抖	作为	它	击	家	.

丛林颤抖着，仿佛被狠狠击中了一般。

[ðə; ði] [graʊnd] [ləːtʃ] ['waɪldli] , [laɪk][æn; ən]['ænɪməlz] [bæk] ; [triːz] ['tʌmbld] , [ðə; ði][skaɪ][bent] .

The	ground	lurched	wildly	,	like	an	animal's	back	;	trees	tumbled	,	the	sky	bent	.
这	地面	踉跄了一下	疯狂地	,	喜欢	一个	动物	后退	;	树木	翻滚	,	这	天空	弯曲	.

大地剧烈摇晃，如同动物的背部；树木倾倒，天空弯曲。

['hærəl] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ][hɪt] ; [ðə; ði]['eɪlɪənz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['weɪvə] ,

Harrell	saw	he	had	scored	a	hit	;	the	alien's	concentration	had	wavered	,
哈雷尔	锯	他	有	得分	一个	打	;	这	外星人的	专注	有	犹豫不决	,

[dis'tɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] .

distorting	the	scenery	.
扭曲	这	风景	.

哈雷尔发现他击中了目标；外星人的注意力分散了，扭曲了周围的景色。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

But	there	was	quick	recovery	.
但	那里	曾是	快的	恢复	.

但情况很快好转。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

Again	the	mocking	laughter	.
再次	这	嘲讽	笑声	.

又是一阵嘲讽的笑声。

['hærəl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪlɪən][hæd; həd] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] .

Harrell	knew	that	the	alien	had	shrugged	off	the	blow	.
哈雷尔	知道	那	这	外星人	有	耸了耸肩	离开	这	吹	.

哈雷尔知道外星人已经毫发无损地承受住了这一击。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊntəˌbləʊ] .

And	then	the	counterblow	.
和	然后	这	反击	.

然后是反击。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['hærəl] [ˌʌnə'weəz] [ænd; ənd][sent][hɪm] ['spɪnɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

It	caught	Harrell	unawares	and	sent	him	spinning	back	a	dozen	feet	,
它	捕捉	哈雷尔	不知情	和	发送	他	旋转	后退	一个	打	脚	,

这一击让哈雷尔措手不及，把他击退了十几英尺远。

[tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][nest][ɒv; əv][vaɪnz] .

to	land	in	a	tangled	heap	beneath	a	dangling	nest	of	vines	.
到	土地	在	一个	纠缠不清	堆	下面	一个	悬挂	巢	的	藤蔓	.

落在垂下的藤蔓巢穴下，纠缠成一团。

[hɪz; ɪz] [hed] [rɔkt] , [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [splɪt] [əˈpɑːt] .

His	head	rocked	,	seemed	ready	to	split	apart	.
他的	头	摇滚	,	似乎	准备好	到	分裂	除	.

他的头摇晃着，好像随时都会裂开。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['eɪliən] ['redi] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'fensɪv] [draɪv] , [ænd; ənd] [set] [ʌp]

He	sensed	the	alien	readying	a	second	offensive	drive	,	and	set	up
他	感觉到的	这	外星人	准备中	一个	第二	进攻	驾驶	,	和	放	向上

.

counterscreens	.
反制屏幕	.

他察觉到外星人正准备发动第二次进攻，于是设置了反制屏障。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] .

This	time	he	was	ready	.
这	时间	他	曾是	准备好	.

这一次，他做好了准备。

[hiː; hi] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

He	diverted	the	attack	easily	,	and	shook	his	head	to	clear	it	.
他	改道	这	攻击	容易地	,	和	摇晃	他的	头	到	清除	它	.

他轻松地化解了攻击，并摇了摇头让自己清醒过来。

[ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] : [wʌn] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ə'piːs] .

The	score	was	even	:	one	stunning	blow	apiece	.
这	分数	曾是	甚至	:	一	令人惊叹的	吹	一块	.

比分持平：双方各有一记漂亮的重击。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['eɪliən] .

But	he	had	recovered	and	so	had	the	alien	.
但	他	有	恢复	和	所以	有	这	外星人	.

但他和外星人都康复了。

['hærəl] [eɪmd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['eɪliən] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

Harrell	aimed	another	blow	and	felt	the	alien	sweep	it	aside	.
哈雷尔	旨在	其他	吹	和	毛毡	这	外星人	扫	它	旁边	.

哈雷尔再次挥出一击，却感觉外星人将他的攻击扫开了。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [fɔːs] ; ['hærəl] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Back	came	the	answering	barrage	of	mental	force	;	Harrell	blocked	it	.
后退	来了	这	回答	弹幕	的	精神的	力量	;	哈雷尔	已屏蔽	它	.

对方随即发动了猛烈的精神反击；哈雷尔挡住了这波攻势。

['steɪlmeɪt] [ə'gen] , [ðə; ði] ['eɪliən] [sed] .

Stalemate	again	,	the	alien	said	.
僵局	再次	,	这	外星人	说	.

"又陷入僵局了。"外星人说道。

[wɪr] ['iːvnli] [mætʃt] , ['hærəl] [rɪ'plaɪd] .

We're	evenly	matched	,	Harrell	replied	.
是	均匀地	匹配	,	哈雷尔	回复	.

"我们实力相当，"哈雷尔回答道。

[bʌt; bət] [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] .

But	I'll	beat	you	.
但	患病的	打	你	.

但我会打败你。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

He	looked	up	at	the	far	-	off	castle	on	the	mountainside	.
他	看起来	向上	在	这	远的	-	离开	城堡	在	这	山坡	.

他抬头望向远处山坡上的城堡。

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [jet] .
I'll **beat** **you** **yet** **.**
患病的 打 你 然而 .

我终究会打败你。

[ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] , ['trʌb(ə)lsəm] ['ɜːθˌmæn] .
That **remains** **to** **be** **proven** **,** **troublesome** **Earthman** **.**
那 遗迹 到 是 已证实 , 麻烦的 地球人 .

那还有待证实，麻烦的地球人。

['hærəl] [træmp] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Harrell **tramped** **on** **through** **the** **jungle** **of** **the** **alien's** **mind** **for** **a** **while** **,**
哈雷尔 践踏 在 通过 这 丛林 的 这 外星人的 头脑 为了 一个 尽管 ,

哈雷尔在外星人的思维丛林中跋涉了一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
and **then** **,** **realizing** **he** **was** **getting** **no** **closer** **to** **the** **all** **-** **important**
和 然后 , 意识到 他 曾是 获得 不 更近 到 这 全部 - 重要的
['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
castle **on** **the** **hill** **,**
城堡 在 这 爬坡道 ,

然后，他意识到自己离山顶上那座至关重要的城堡越来越远了，

[stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [tuː; tə][waɪp] [əˈweɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .
stopped **by** **a** **brook** **to** **wipe** **away** **his** **perspiration** **.**
停止 经过 一个 溪 到 擦拭 离开 他的 汗 .

他停在小溪边，擦了擦汗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɒt][ɒn] [ðɪs] [əˈkɜːsɪd] [wɜːld] — [hɒt] , ['mʌgi] , [dæŋk] .
It **was** **hot** **on** **this** **accursed** **world** **—** **hot** **,** **muggy** **,** **dank** **.**
它 曾是 热的 在 这 被诅咒的 世界 — 热的 , 闷热 , dank .

这个该死的世界真热——又热又闷又潮湿。

[hiː; hi] [niːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] .
He **kneeled** **over** **the** **water's** **surface** **.**
他 跪着 超过 这 水的 表面 .

他跪在水面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [pjʊə(r)] , [kuːl] .
It **looked** **pure** **, cool** **.**
它 看起来 纯的 , 凉爽的 .

看起来纯净、清爽。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪpt] [ə; eɪ][strɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd]
A **sudden** **thought** **struck** **him** **and** **he** **ripped** **a** **strip** **from** **his** **shirt** **and**
一个 突然 想法 击 他 和 他 撕裂 一个 条 从 他的 衬衫 和
[dip] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
dipped **it** **in** **the** **water** **.**
浸入 它 在 这 水 .

他突然想到一个主意，便撕下衬衫的一块布条浸入水中。

[ðə; ði] - ['blækənd] [ænd; ənd] [tʃɑːd] .
The **plasticloth** **blackened** **and** **charred** **.**
这 - 变黑 和 烧焦的 .

塑料布变黑烧焦了。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][drɒp][ænd; ənd][ðə; ði] " ['wɔːtə(r)] " ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɒb] .
He **let** **it** **drop** **and** **the** **"** **water** **"** **quickly** **finished** **the** **job** **.**
他 让 它 降低 和 这 " 水 " 迅速地 完成的 这 工作 .

他让它掉下去，“水”很快就完成了任务。

[puːl] ?
Pool **?**
水池 ?

水池?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['kɒnsntreɪtɪd] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] .
Concentrated **sulphuric** **acid** **or** **something** **just** **as** **destructive** **.**
集中 硫磺 酸 或者 某物 只是 作为 破坏性的 .

浓硫酸或其他具有同样破坏性的物质。

['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
Smiling **grimly** **at** **his** **narrow** **escape** **,**
微笑 阴沉地 在 他的 狭窄的 逃脱 ,

他苦笑着，为自己死里逃生感到得意。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [strɪp] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [kept]
he **wiped** **his** **perspiration** **with** **another** **strip** **torn** **from** **his** **sleeve** **and** **kept**
他 擦拭 他的 汗 和 其他 条 撕裂 从 他的 袖子 和 保留
['gəʊɪŋ] .
going **.**
去 .

他用从袖子上撕下来的另一条布条擦了擦汗，然后继续前进。

['sevrəl] ['aʊəz] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːld]
Several **hours** **,** **at** **least** **,** **had** **passed** **since** **he** **had** **entered** **the** **strange** **world**
一些 小时 , 在 至少 , 有 通过了 自从 他 有 进入 这 奇怪的 世界
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eɪliənz][maɪnd] .
within **the** **alien's** **mind** **.**
之内 这 外星人的 头脑 .

至少从他进入外星人脑海中那个奇异的世界到现在已经过去了几个小时。

[ðæt] [ment] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] :
That **meant** **one** **of** **two** **things** **:**
那 意思是 一 的 二 事物 :

这意味着以下两种情况之一：

['aɪðə(r)][ðə; ði][taɪm] - [skeɪl] [ɪn][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ɔː(r)][hɪz; ɪz][hɑːf] -
either **the** **time** **-** **scale** **in** **here** **was** **different** **from** **that** **outside** **or** **his** **half** **-**
任何一个 这 时间 - 规模 在 这里 曾是 不同的 从 那 外部 或者 他的 一半 -
['aʊə(r)]['lɪmɪt][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [felps] [hæd; həd]
hour **limit** **had** **elapsed** **in** **the** **outer** **world** **and** **Dr** **.** **Phelps** **had**
小时 限制 有 过去 在 这 外 世界 和 博士 . 菲尔普斯 有
[biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] .
been **unsuccessful** **in** **bringing** **him** **back** **.**
到过 不成功 在 带来 他 后退 .

要么是这里的时空与外面不同，要么是他在外面的半小时期限已经过去，菲尔普斯医生没能把他带回来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɔːt] .
That **was** **a** **nice** **thought** **.**
那 曾是 一个 好的 想法 .

真是个不错的想法。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [hɪə(r)] [ɪn'defɪnətli] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['biːɪŋ] ,
Suppose **he** **was** **stuck** **here** **indefinitely** **,** **inside** **the** **mind** **of** **an** **alien** **being** **,**
认为 他 曾是 卡住 这里 无限期 , 里面 这 头脑 的 一个 外星人 存在 ,

假设他无限期地被困在这里，在一个外星生物的意识里，

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌgi] ['dʒʌŋg(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] [brʊks] ?

in	a	muggy	jungle	full	of	sulphuric	acid	brooks	?
在	一个	闷热	丛林	满的	的	硫磺	酸	布鲁克斯	?

在遍布硫酸溪流的闷热丛林中?

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Well	,	he	thought	,	I	asked	for	it	.	.	.	.
出色地	,	他	想法	,	我	问	为了	它	.	.	.	.

他心想，这都是我自找的.....

[ðə; ði] ['steɪlmeɪt] ['kʊd(ə)nt] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] .

The	stalemate	couldn't	continue	indefinitely	.
这	僵局	不能	继续	无限期	.

这种僵局不可能无限期地持续下去。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ðə; ði]

If	he	had	swallowed	some	of	the	acid	that	would	have	ended	the
如果	他	有	吞咽	一些	的	这	酸	那	会	有	结束	这

['kɒntest] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ;

contest	without	doubt	;
竞赛	没有	怀疑	;

如果他吞下了一些酸液，比赛无疑就会结束;

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] ['fluːɪd] .

he	wouldn't	have	had	time	to	cope	with	the	searing	fluid	.
他	不会	有	有	时间	到	应付	和	这	灼烧	体液	.

他根本没有时间去应对那灼热的液体。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] — [sə'praɪz] .

The	answer	lay	there	—	surprise	.
这	回答	躺	那里	—	惊喜	.

答案就在那里——出乎意料。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən][wɜː(r); wə(r)]['ment(ə)l] ['entitiz] [huː] [kʊd; kəd][duː; də]['bæt(ə)l][æz; əz]

Both	he	and	the	alien	were	mental	entities	who	could	do	battle	as
两个都	他	和	这	外星人	是	精神的	实体	WHO	可以	做	战斗	作为

[ðeɪ] [pliːzd] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɒnflɪkt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [baɪ]

they	pleased	—	but	in	this	conflict	it	was	necessary	to	take	the	opponent	by
他们	高兴	—	但	在	这	冲突	它	曾是	必要的	到	拿	这	对手	经过

[sə'praɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kaʊntəˌθrʌst] [ɔː(r)] ['vænɪʃ] .

surprise	before	he	could	counterthrust	or	vanish	.
惊喜	前	他	可以	反推	或者	消失	.

他和外星人都是精神实体，可以随心所欲地战斗——但在这场冲突中，必须在对手反击或消失之前出其不意地攻击他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

He	began	to	see	a	solution	.
他	开始	到	看	一个	解决方案	.

他开始找到解决办法。

[ʌp] [ə'hed] [leɪ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ʌn'riːtʃəb(ə)l] , [θruː] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

Up	ahead	lay	the	castle	—	unreachable	,	through	some	trick	of	the	alien's	.
向上	前方	躺	这	城堡	—	无法连接	,	通过	一些	诡计	的	这	外星人的	.

前方便是城堡——由于外星人的某种诡计，城堡无法到达。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

['hærəlz] [braʊz] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

Harrell's	brows	drew	together	in	concentration	for	a	moment	;
哈雷尔的	眉毛	画	一起	在	专注	为了	一个	片刻	;

哈雷尔的眉头紧锁，专注地思考了一会儿;

[hɪz; ɪz][maɪnd] [plænd] [ə; eɪ]['strætədʒi] — [ænd; ənd] [fɔ:md] [men][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

his	mind	planned	a	strategy	—	and	formed	men	to	carry	it	out	.
他的	头脑	计划	一个	战略	—	和	形成	男人	到	携带	它	出去	.

他心中构思了一个战略，并组建了执行该战略的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][hɪm] , ['sʌd(ə)nli] .

There	were	six	of	him	,	suddenly	.
那里	是	六	的	他	,	突然	.

突然间，他变成了六个。

[sɪks][aɪ'dentɪk(ə)l] ['hærəlz] — [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][saɪz] , [ʃeɪp] , [fɔ:m] , ['pɜ:pəs] .

Six	identical	Harrells	—	identical	in	size	,	shape	,	form	,	purpose	.
六	完全相同的	哈雷尔斯	—	完全相同的	在	尺寸	,	形状	,	形式	,	目的	.

六个一模一样的哈雷尔——大小、形状、形式、用途都完全相同。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] - [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

They	would	attack	the	Dimellian	simultaneously	.
他们	会	攻击	这	-	同时地	.

他们会同时攻击迪梅利安人。

[ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ,

Or	,	at	least	,	five	of	them	would	,
或者	,	在	至少	,	五	的	他们	会	,

或者，至少其中五个人会这么做。

[kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:ʃənəri] ['ækʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][sɪksθ] — ['hærəl] - [ə'rɪdʒən(ə)l] — [meɪd] [ə; eɪ] ['frʌntl]

creating	a	diversionary	action	while	the	sixth	—	Harrell	-	original	—	made	a	frontal
创建	一个	分流	行动	尽管	这	第六	—	哈雷尔	-	原来的	—	制成	一个	正面

[ə'sɔ:lt] [ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

assault	on	the	castle	.
突击	在	这	城堡	.

制造佯攻，而第六名士兵（哈雷尔原创）则对城堡发起正面进攻。

['hærəl] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [feɪst] [hɪz; ɪz][faɪv]['dju:plɪkeɪts][ænd; ənd] ['bri:fli] [ɪn'strʌktɪd] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

Harrell	-	original	faced	his	five	duplicates	and	briefly	instructed	each	in	his	job	.
哈雷尔	-	原来的	面对	他的	五	重复项	和	简要地	指示	每个	在	他的	工作	.

哈雷尔本人面对他的五个复制品，并简要地指导了每个复制品的工作。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['pʌpits] .

They	were	like	puppets	.
他们	是	喜欢	木偶	.

他们就像木偶一样。

" ['hærəl] - [wʌn] , [jʊr; jər][tu:; tə] [ə'tæk] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['hærəl] - [tu:] , [ɒn][ðə; ði]['ment(ə)l]

"	Harrell	-	one	,	you're	to	attack	in	conjunction	with	Harrell	-	two	,	on	the	mental
"	哈雷尔	-	一	,	你是	到	攻击	在	连词	和	哈雷尔	-	二	,	在	这	精神的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

"哈雷尔一号，你要和哈雷尔二号在心理层面上协同进攻。"

[teɪk] [tɜ:nz] ['hi:vɪŋ] ['ment(ə)l][bəʊlts][æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] .

Take	turns	heaving	mental	bolts	at	the	alien	.
拿	转弯	起伏	精神的	螺栓	在	这	外星人	.

轮流向外星人发射精神冲击波。

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ˌri:'tʃɑ:rdʒɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][tu:; tə][ˌʌn'ləʊd] .

While	one	of	you	is	recharging	,	the	other	is	to	unload	.
尽管	一	的	你	是	充电	,	这	其他	是	到	卸下	.

当你们其中一人在充电时，另一人则在释放压力。

[ðæt] [woʊnt] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]
That won't give him time to get any sort of defense organized and certainly no
那 惯于 给 他 时间 到 得到 任何 种类 的 防御 组织 和 当然 不
['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] .
counter - attack .
柜台 - 攻击 .

这样一来，他就没有时间组织任何形式的防御，更不可能进行反击。

" ['hærəl] - [θriː] [ænd; ənd] ['hærəl] - [fɔː(r)] , [jʊr; jər] [tuː; tə] [ə'tæk] ['fɪzɪkli] , [wʌn] [ɑːmd] [wɪð]
" Harrell - three and Harrell - four , you're to attack physically , one armed with
" 哈雷尔 - 三 和 哈雷尔 - 四 , 你是 到 攻击 身体 , 一 武装 和
[sɒːd] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪð] ['blɑːstə(r)] ,
sword and one with blaster ,
剑 和 一 和 爆能枪 ,

"哈雷尔三号和哈雷尔四号，你们要进行近身攻击，一个用剑，一个用爆能枪。"

[frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .
from opposite sides at once .
从 对面的 侧面 在 一次 .

同时从对立面发起攻击。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] , [waɪl] [hiːz] ['faɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
That ought to keep him busy , while he's fighting off the rest of you .
那 应该 到 保持 他 忙碌的 , 尽管 他是 斗争 离开 这 休息 的 你 .

在他与你们其他人战斗的同时，这应该能让他忙个不停。

" ['hærəl] - [faɪv] ,
" Harrell - five ,
" 哈雷尔 - 五 ,

"哈雷尔五号，

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [frʌnt] ['rʌnə(r)] — [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
your job is to serve as front runner — to find the Dimellian and
你的 工作 是 到 服务 作为 正面 跑步者 — 到 寻找 这 - 和
[ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] .
engage him in conversation while the other four are getting ready to attack .
从事 他 在 对话 尽管 这 其他 四 是 获得 准备好 到 攻击 .

你的任务是担任领跑者——找到迪梅利安人并与他交谈，而其他四人则准备发起攻击。

[meɪk] [hɪm] ['æŋgri] ; [get] [hɪm] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] .
Make him angry ; get him concerned about what you're saying .
制作 他 生气的 ; 得到 他 担心的 关于 什么 你是 说 .

激怒他；让他对你所说的话感到担忧。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsɪz] [drɒp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɪn] .
The instant his defenses drop the other four of you jump in .
这 立即的 他的 防御 降低 这 其他 四 的 你 跳 在 .

趁他防线一松，你们其他四个人立刻冲上去。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] ?
All of you got that ?
全部 的 你 得到 那 ?

你们都明白了吗?

" [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
" They nodded in unison .
" 他们 点头 在 齐声 .

他们齐齐点头。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

['miːnwaɪl] [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][get] [θruː]
Meanwhile I'll make an assault on the castle and maybe I can get through
同时 患病的 制作 一个 突击 在 这 城堡 和 或许 我 能 得到 通过
[wɪð] [juː; jʊ][faɪv] ['rʌnɪŋ] [ˌɪntə'fɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
with you five running interference for me .
和 你 五 跑步 干涉 为了 我 .

与此同时，我将对城堡发起进攻，或许有你们五个人为我掩护，我能成功突围。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [set][aʊt][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
" He dismissed them and they set out in different directions .
" 他 解雇 他们 和 他们 放 出去 在 不同的 方向 .

他打发他们离开，他们便朝不同的方向走去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ðə; ði] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] ;
He didn't want the Dimellian to find out what was up ;
他 没有 想 这 - 到 寻找 出去 什么 曾是 向上 ;

他不想让迪梅利安人发现发生了什么事;

[ɪf] [ðə; ði]['eɪliən] [sɔː] [ðə; ði]['strætədʒi][ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kri'eɪt] ['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv][ɪts]
if the alien saw the strategy and had time to create duplicates of its
如果 这 外星人 锯 这 战略 和 有 时间 到 创造 重复项 的 它是
[əʊn] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wʊd] [end][ɪn] ['steɪlmeɪt] [ə'gen] .
own the conflict would end in stalemate again .
自己的 这 冲突 会 结尾 在 僵局 再次 .

如果外星人识破了这一策略，并且有时间制造出自己的复制品，那么冲突将再次陷入僵局。

['hærəl] ['weɪtɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][faɪv]['djuːplɪkeɪts] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
Harrell waited , while his five duplicates went into action .
哈雷尔 等待 , 尽管 他的 五 重复项 去 进入 行动 .

哈雷尔静静等待，他的五个替身开始行动。

[θruː] [ðə; ði]['ment(ə)l][lɪŋk] [wɪð] ['hærəl] - [faɪv] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['djuːplɪkeɪts] [sed] ,
Through the mental link with Harrell - five , he listened as his duplicates said ,
通过 这 精神的 关联 和 哈雷尔 - 五 , 他 听着 作为 他的 重复项 说 ,

通过与哈雷尔五号的精神连接，他听到了他的复制体们说话：

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɒf] , ['eɪliən] .
" The time has come to finish you off , alien .
" 这 时间 有 来 到 结束 你 离开 , 外星人 .

“是时候解决掉你了，外星人。”

[aɪm][glæd][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .
I'm glad I found you .
我是 高兴的 我 成立 你 .

很高兴找到你。

[ðæt] ['æsɪd] [trɪk] ['ɔːlməʊst][gɒt][ˌem 'iː][bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] . "
That acid trick almost got me but not quite . "
那 酸 诡计 几乎 得到 我 但 不是 相当 . "

那招迷幻药差点骗到我，但最终还是没骗到我。

" [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'plaɪd] .
" A pity , " the alien replied .
" 一个 遗憾 , " 这 外星人 回复 .

“真可惜，”外星人回答道。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ðə; ði] [ruːz] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] .
" I was hoping the ruse would finish you .
" 我 曾是 希望 这 诡计 会 结束 你 .

“我原本希望这个计谋能让你完蛋。”

[ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] .

It's	becoming	quite	irritating	,	having	you	in	here	.
它是	成为	相当	令人恼火的	,	拥有	你	在	这里	.

你待在这里真是越来越烦人了。

[jʊr; jər] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][bɔː(r)][ˌem 'iː] . "

You're	starting	to	bore	me	.	"
你是	开始	到	钻孔	我	.	"

你开始让我觉得无聊了。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] , [juː; jʊ] [ˌəʊvə'stʌft] [wɔːt] - [hɒg] .

"	Just	you	wait	,	you	overstuffed	wart	-	hog	.
"	只是	你	等待	,	你	塞得太满	疣	-	猪	.

“你就等着瞧吧，你这只吃撑了的疣猪。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] ['tentək(ə)lz][ɒv; əv] [jɔːz] [klɪpt] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

I'll	have	those	tentacles	of	yours	clipped	soon	enough	.	"
患病的	有	那些	触手	的	你的	剪辑	很快	足够的	.	"

“我很快就会剪掉你那些触角。”

" ['empti] [wɜːdz] , ['ɜːθˌmæn] .

"	Empty	words	,	Earthman	.
"	空的	字	,	地球人	.

“空话，地球人。”

[juːv] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv]['strætədʒiz] ;

You've	run	out	of	strategies	;
你已经	跑步	出去	的	策略	;

你已经黔驴技穷了；

[jɔː(r); jə(r)][best] [kɔːs] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [fə'get] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['sɪli] [ə'feə(r)]

your	best	course	is	to	get	out	of	my	mind	and	forget	this	entire	silly	affair
你的	最好的	课程	是	到	得到	出去	的	我的	头脑	和	忘记	这	全部的	愚蠢的	事务

. "
: "
. "

你最好的办法就是从我的脑海里消失，把这件荒唐事彻底忘掉。

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] ['siːkrəts] [praɪ] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

I'll	have	those	secrets	pried	out	of	you	quicker	than	you	think	.	"
患病的	有	那些	秘密	撬开	出去	的	你	更快	比	你	思考	.	"

“我会比你想象的更快地从你口中套出那些秘密。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪm][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ][maɪ]['siːkrəts] , ['eɪliən] .

"	I'm	not	giving	away	my	secrets	,	alien	.
"	我是	不是	给予	离开	我的	秘密	,	外星人	.

“我不会泄露我的秘密，外星人。”

[aɪm][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [jɔːz] .

I'm	here	after	yours	.
我是	这里	后	你的	.

我是在看你之后来的。

" ['hærəl] ['redid] [hɪm'self] .
" **Harrell readied himself .**
" 哈雷尔 准备就绪 他自己 .

哈雷尔做好了准备。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] : [naʊ] .
He gave the signal : now .
他 给予 这 信号 : 现在 .

他发出信号：现在。

['hærəl] - [wʌn][ænd; ənd] ['hærəl] - [θriː] [ə'pɪəd] .
Harrell - one and Harrell - three appeared .
哈雷尔 - 一 和 哈雷尔 - 三 出现 .

哈雷尔一号和哈雷尔三号出现了。

['hærəl] - [wʌn] [luːst] [ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [fɔːs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]['eɪliən] ; ['hærəl] -
Harrell - one loosed a bombardment of mental force that shook the alien ; Harrell -
哈雷尔 - 一 松开 一个 轰击 的 精神的 力量 那 摇晃 这 外星人 ; 哈雷尔 -
[θriː] [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] .
three dashed forward , wielding a machete .
三 虚线 向前 , 挥舞 一个 砍刀 .

哈雷尔一号释放出一股强大的精神力量，震慑了外星人；哈雷尔三号挥舞着一把砍刀冲了上前。

['hærəl] - [tuː] [ænd; ənd] ['hærəl] - [fɔː(r)] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['hærəl] - [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
Harrell - two and Harrell - four went into action , Harrell - two following up with a
哈雷尔 - 二 和 哈雷尔 - 四 去 进入 行动 , 哈雷尔 - 二 下列的 向上 和 一个
['sekənd]['ment(ə)l][bəʊlt] ,
second mental bolt ,
第二 精神的 螺栓 ,

哈雷尔二号和哈雷尔四号开始行动，哈雷尔二号紧接着又发动了一次精神冲击。

['hærəl] - [fɔː(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] .
Harrell - four firing a blaster .
哈雷尔 - 四 射击 一个 爆能枪 .

哈雷尔四号正在发射爆能枪。

[ðə; ði] [biˈdevəl] ['eɪliən] [lʊkt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend]
The bedeviled alien looked from side to side , not knowing where to defend
这 被困扰 外星人 看起来 从 边 到 边 , 不是 会心 在哪里 到 保卫
[hɪm'self] [fɜːst] .
himself first .
他自己 第一的 .

这个被困扰的外星人左右张望，不知道该先从哪里开始防御。

[ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] .
The scenery began to rock .
这 风景 开始 到 岩石 .

景色开始摇晃。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
The alien was going down .
这 外星人 曾是 去 向下 .

外星人正在下坠。

['hærəl] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
Harrell took to the air .
哈雷尔 采取 到 这 空气 .

哈雷尔腾空而起。

['levɪteɪtɪŋ] ['iːzəli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['zɪərəʊd][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Levitating easily above the jungle , he found the castle and zeroed in on it .
悬浮 容易地 多于 这 丛林 , 他 成立 这 城堡 和 归零 在 在 它 .

他轻松地悬浮在丛林上空，找到了城堡并锁定了它。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] ['daʊnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [praʊd] [kə'lekʃ(ə)n]

As	he	dropped	downward	it	changed	—	from	a	vaulting	proud	collection
作为	他	掉落	向下	它	已更改	—	从	一个	拱形	自豪的	收藏

[ɒv; əv][spaɪəz][ænd; ənd] ['bætlmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɒki] [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt]

of	spires	and	battlements	to	a	blocky	square	building	and	from	that
的	尖塔	和	城垛	到	一个	方块状	正方形	建筑	和	从	那

['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːməd] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['pædlɒk] .

into	an	armored	box	with	a	padlock	.
进入	一个	装甲	盒子	和	一个	挂锁	.

随着他向下移动，景象发生了变化——从高耸入云、傲然挺拔的尖塔和城垛，变成了一座方方正正的建筑，然后又变成了一个上了锁的装甲箱。

[ðə; ði] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][faɪv]['djuːplɪkeɪt] ['hærəlz] .

The	Dimellian	stood	before	it	,	struggling	with	the	five	duplicate	Harrells	.
这	-	站立	前	它	,	挣扎	和	这	五	复制	哈雷尔斯	.

迪梅利安人站在它面前，与五个复制的哈雷尔人搏斗。

['hærəl] [stept] [pɑːst] — [θruː] — [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [gruːp] .

Harrell	stepped	past	—	through	—	the	writhing	group	.
哈雷尔	步	过去的	—	通过	—	这	扭动	团体	.

哈雷尔从扭动挣扎的人群中穿过。

[ðə; ði] - [dɪ'fɛnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

The	Dimellian's	defenses	were	down	.
这	-	防御	是	向下	.

迪梅利安人的防御已经崩溃。

[ðə; ði]['siːkrəts][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] .

The	secrets	were	unguarded	.
这	秘密	是	无人看守	.

这些秘密无人守护。

[hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	wrenched	the	padlock	off	with	a	contemptuous	twist	of	his	hand	.
他	扭动	这	挂锁	离开	和	一个	轻蔑的	捻	的	他的	手	.

他轻蔑地扭了扭手，一把扯下了挂锁。

[ðə; ði][bɒks] [spræŋ] ['əʊpən] .

The	box	sprang	open	.
这	盒子	弹簧	打开	.

盒子突然弹开了。

[ˌɪn'saɪd] [leɪ] ['dɒkjumənts] , ['niːtli] [taɪpt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Inside	lay	documents	,	neatly	typed	,	ready	for	his	eye	.
里面	躺	文件	,	整齐地	打字	,	准备好	为了	他的	眼睛	.

里面是整齐打印的文件，等着他来翻阅。

[ðə; ði]['eɪliən] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['maɪti] [haʊl] .

The	alien	uttered	a	mighty	howl	.
这	外星人	说出	一个	强大的	嗥	.

外星人发出了一声震耳欲聋的嚎叫。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪ'zɒlvd] ; [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [swəːl] [ə'raʊnd] ['hærəlz] [hed] .

The	forest	dissolved	;	the	universe	swirled	around	Harrell's	head	.
这	森林	溶解	;	这	宇宙	旋转	大约	哈雷尔的	头	.

森林消失了；宇宙在哈雷尔的脑海里旋转。

[hiː; hi] [wəʊk] .

He	woke	.
他	觉醒	.

他醒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] .

It	seemed	to	be	months	later	.
它	似乎	到	是	几个月	之后	.

感觉好像过了几个月。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [felps] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Dr	.	Phelps	stood	by	his	side	.
博士	.	菲尔普斯	站立	经过	他的	边	.

菲尔普斯医生一直陪伴在他身边。

[ˈhærəl] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [diːp] [breθs] , [ˈklɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Harrell	took	two	or	three	deep	breaths	,	clearing	his	head	.
哈雷尔	采取	二	或者	三	深的	呼吸	,	清理	他的	头	.

哈雷尔深吸了两三口气，让自己清醒一下。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɒt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	got	them	,	"	he	said	.
"	我已经	得到	他们	,	"	他	说	.

“我拿到了，”他说。

" [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [truːp] [ˈmuːvmənts] , [plæn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ðiː][laɪn][ɒv; əv] [ˈdʒɜːni] [ə'krɒs] [speɪs] . "

"	Information	on	troop	movements	,	plan	of	battle	,	even	the	line	of	journey	across	space	.	"
"	信息	在	部队	移动	,	计划	的	战斗	,	甚至	这	线	的	旅行	穿过	空间	.	"

“包括部队调动、作战计划，甚至太空行军路线等信息。”

" [gʊd] [wɜːk] , " [ðə; ðiː] - [sed] .

"	Good	work	,	"	the	psychman	said	.
"	好的	工作	,	"	这	-	说	.

“干得好，”心理医生说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [æt; ət][fɜːst] .

"	I	was	worried	at	first	.
"	我	曾是	担心	在	第一的	.

“起初我很担心。”

[juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['riːəl]['terə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ðiː] ['helmɪt] [ɒn] . "

You	had	some	expressions	of	real	terror	on	your	face	when	you	put	the	helmet	on	.	"
你	有	一些	表达式	的	真实的	恐怖	在	你的	脸	什么时候	你	放	这	头盔	在	.	"

你戴上头盔的时候，脸上露出了非常恐惧的表情。

" [ded] ? "

"	Dead	?	"
"	死的	?	"

“死的？ ”

" [aɪm][əˈfreɪd][səʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

" ['hærəl] [grɪnd] ['wiːkli] .
" **Harrell** **grinned** **weakly** **.**
" 哈雷尔 咧嘴一笑 弱 .

哈雷尔勉强笑了笑。

" [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" **I** **guess** **I** **was** **just** **too** **many** **for** **him** **.**
" 我 猜测 我 曾是 只是 也 许多 为了 他 .

“我想，我可能对他来说负担太重了。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['penətreɪtɪd] — " ['taɪədli] [hiː; hi] [sed] ,
The **shock** **of** **having** **the** **core** **of** **his** **mind** **penetrated** **—** **"** **Tiredly** **he** **said** **,**
这 震惊 的 拥有 这 核 的 他的 头脑 渗透 — " 疲惫地 他 说 ,

他感到自己的思想核心被彻底穿透——”他疲惫地说，

" [dɒk] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [mɑːk] ? "
" **Doc** **,** **how** **come** **you** **didn't** **get** **me** **out** **at** **the** **half** **-** **hour** **mark** **?** **"**
" 医生 , 如何 来 你 没有 得到 我 出去 在 这 一半 - 小时 标记 ? "

“医生，为什么半小时的时候你没把我弄出去？”

" [eɪ] ? "
" **Eh** **?** **"**
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .
" **I** **told** **you** **to** **pull** **me** **out** **after** **half** **an** **hour** **had** **gone** **by** **.**
" 我 讲述 你 到 拉 我 出去 后 一半 一个 小时 有 已消失 经过 .

“我告诉过你，半小时后把我拉出来。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
Why **didn't** **you** **?**
为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][hɑːf][ə; eɪ][deɪ] , [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)]
I **was** **in** **there** **half** **a** **day** **,** **at** **least** **—** **and** **I** **might** **have** **stayed** **there**
我 曾是 在 那里 一半 一个 天 , 在 至少 — 和 我 可能 有 入住 那里
[fər'evə(r)] .
forever **.**
永远 .

我在那里待了至少半天——而且我可能永远都会待在那里。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['streɪndʒli] .
" **The** **psychman** **was** **looking** **at** **him** **strangely** **.**
" 这 - 曾是 寻找 在 他 奇怪的 .

心理医生用奇怪的眼神看着他。

" [hɑːf][ə; eɪ][deɪ] , [juː; jʊ][seɪ] ?
" **Half** **a** **day** **,** **you** **say** **?**
" 一半 一个 天 , 你 说 ?

“你说半天？”

[nəʊ] , [lef'tenənt] ['hærəl] .
No **,** **Lieutenant** **Harrell** **.**
不 , 中尉 哈雷尔 .

不，哈雷尔中尉。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [taɪm] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [dɔn] [ðə; ði] ['helmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**total**	**time**	**elapsed**	**from**	**the**	**moment**	**you**	**donned**	**the**	**helmet**	**to**	**the**
这	全部的	时间	过去	从	这	片刻	你	穿戴	这	头盔	到	这

['ɪnstənt] [ðə; ði]['eɪliən] [skriːmd] — [waɪ] ,

instant	**the**	**alien**	**screamed**	**—**	**why**	**,**
立即的	这	外星人	尖叫	—	为什么	,

从你戴上头盔到外星人发出尖叫声的那一刻，总共经过了多长时间——为什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ! "

it	**was**	**less**	**than**	**10**	**seconds**	**!**	**"**
它	曾是	较少的	比	-	秒	!	"

不到10秒钟!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神